

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»  
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою

Факультету лінгвістики

Протокол № 7 від 24.02 лютого 2017 р.

Голова вченої ради \_\_\_\_\_ Н.С. Саєнко

М.П.



**ПРОГРАМА**

випробування з основної іноземної мови для прийому на навчання на другий  
(магістерський) рівень вищої освіти  
для напрямів підготовки (спеціальностей):

035 «Філологія»

Спеціалізацій

035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)

035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)

Програму рекомендовано кафедрою  
Теорії, практики та перекладу англійської мови  
Протокол № 8 від 15 лютого 2017 р.

В. о. зав. кафедри \_\_\_\_\_ Н.Г. Іщенко

Програму рекомендовано кафедрою  
Теорії, практики та перекладу німецької мови  
Протокол № 8 від 22 лютого 2017 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Г.Л. Лисенко

Програму рекомендовано кафедрою  
Теорії, практики та перекладу французької мови  
Протокол № 7 від 20 лютого 2017 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ І.С. Полюк

Київ – 2017

## 1. ВСТУП

Прийом на підготовку фахівців на другий (магістерський) рівень вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія здійснюється на основі здобутого першого (бакалаврського) рівня вищої освіти відповідного напрямку.

Програму випробування з основної іноземної мови для проведення вступних випробувань та конкурсного відбору на другий (магістерський) рівень вищої освіти було розроблено на основі Положення про прийом на навчання за ОПП підготовки магістрів і затверджено методичною комісією факультету лінгвістики НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського».

Згідно з Рекомендаціями Ради Європи (РРЕ), що забезпечують спільну основу для розробки навчальних планів з мовної підготовки, типових програм та іспитів, рівень даного вступного випробування визначається як С1 і відповідає дескриптивній схемі та рівням володіння мовою (РВМ) за РРЕ. Змістове наповнення, структура та час виконання завдань вступного випробування з іноземної мови наближені до міжнародних іспитів, що відповідають даному рівню, а саме: CAE (Cambridge English: Advanced або Cambridge Advanced Certificate in English) для англійської мови, DALF (C1) для французької мови, TestDaF (C1) (Test Deutsch als Fremdsprache) для німецької мови, однак при доборі завдань враховується специфіка підготовки фахівців з перекладу на факультеті лінгвістики НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського», що має виражену галузеву, передусім економічну та науково-технічну спрямованість.

Вступне випробування з іноземної мови має за мету конкурсний відбір кращих студентів, які здобули перший (бакалаврський) рівень вищої освіти і мають бажання продовжити навчання на факультеті лінгвістики НТУУ «КПІ» за програмою підготовки на другому (магістерському) рівні вищої освіти.

Головним завданням проведення даного випробування є перевірка знань та вмінь студентів з іноземної мови (основної) за визначеними критеріями відповідно до СВО і ОПП та програм дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови».

Випробування з іноземної основної мови складається з двох розділів.

1 розділ передбачає перевірку знань, навичок та умінь у рецептивних видах мовленнєвої діяльності. Розділ 1 складається з двох завдань – аудіювання 2 текстів іноземною мовою та читання 2 текстів іноземною мовою, а також контролю їх розуміння. Розділ 2 містить одне завдання, яке має на меті перевірити мовленнєву компетенцію у продуктивному виді мовленнєвої діяльності – письмі.

## РОЗДІЛ І

**Завдання 1.** Аудіювання 2 текстів іноземною мовою та контроль розуміння змісту прослуханих текстів. Текст 1 належить до суспільно-політичного, а текст 2 до науково-технічного дискурсу.

Тексти для аудіювання звучанням близько двох хвилин кожен презентується в двократному пред'явленні. До них додаються тестові завдання з метою контролю розуміння змісту тексту. Наприклад: *Прослухайте текст та оберіть один із запропонованих варіантів відповіді, який, на Вашу думку, є правильним.*

Кількість запропонованих тверджень дорівнює 10 (по 5 до кожного тексту). Одне правильно виконане завдання оцінюється у 2 бали, максимальна кількість правильно виконаних завдань оцінюється у 20 балів. На виконання даного завдання відводиться 30 хвилин.

бали	
20	за вірне виконання 10 тверджень
18	за вірне виконання 9 тверджень
16	за вірне виконання 8 тверджень
14	за вірне виконання 7 тверджень
12	за вірне виконання 6 тверджень
менше 12	виконання менше 6 тверджень не оцінюється

**Завдання 2.** Читання 2 текстів іноземною мовою та контроль розуміння змісту прочитаних текстів.

Тексти для читання обсягом близько по 2500 знаків кожен відповідно належать до суспільно-політичного та науково-технічного дискурсу.

Контроль розуміння тексту відбувається у формі тесту множинного вибору і складається з 10 тестових завдань (по 5 до кожного тексту) та 3-х запропонованих

варіантів відповідей, лише одна з яких є вірною.

Кожна правильна відповідь оцінюється у 3 бали, максимальна кількість балів за контроль розуміння тексту – 30 балів. На виконання даного завдання відводиться 30 хвилин.

бали	
30	за вірне виконання 10 тверджень
27	за вірне виконання 9 тверджень
24	за вірне виконання 8 тверджень
21	за вірне виконання 7 тверджень
18	за вірне виконання 6 тверджень
менше 18	виконання менше 6 тверджень не оцінюється

## РОЗДІЛ 2

**Завдання 3.** Академічне письмо: опис цифрової та графічної інформації, резюме. Обсяг письмового завдання 200-250 слів. Час виконання 40 хвилин. Максимальна кількість балів – 50. Оцінка академічного письма виставляється за дотримання таких критеріїв:

- відповідність формату (твір, лист, опис графіку, резюме);
- дотримання обсягу;
- ступінь узгодженості висловлювань із заданою темою, а також повнота розкриття теми;
- повнота реалізації комунікативного наміру висловлювання;
- структурованість за змістовими абзацами та дотримання правил побудови абзацу: наявність речення, яке виражає основну думку абзацу, та речень, в яких наводяться аргументи на підтвердження ключової ідеї абзацу або необхідні для ілюстрації даної ідеї/думки приклади;
- логічність і послідовність викладу;
- зв'язність тексту з використанням з'єднувальних елементів (сполучники сурядності та підрядності, вставні слова та конструкції)
- загальна грамотність (правильне використання лексико-граматичних засобів та граматичних/синтаксичних структур);

- багатство мовних засобів вираження (використання широкого діапазону лексичних засобів та граматичних структур, які відповідають зазначеному рівню, відсутність повторів);
- реєстр та стиль.

За умови невиконання будь-якого із вказаних критеріїв, від 50 балів віднімається 5 балів. За наявності негрубої помилки від загальної кількості балів віднімається 1 бал, а за наявність грубої – 2 бали. Помилка вважається грубою, якщо вона впливає на розуміння тексту. Негруба помилка, у свою чергу, на розуміння тексту не впливає.

### *ПРИКЛАДИ ПОМИЛОК*

<b>Грубі помилки</b>	<b>Негрубі помилки</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Неправильне вживання часових форм дієслова;</li> <li>- Неправильне використання модального дієслова;</li> <li>- Неправильне вживання часових форм дієслова в умовних реченнях; неправильне використання умовних речень;</li> <li>- Неправильна побудова речення та неправильний порядок слів у реченні;</li> <li>- Помилкове використання сполучників та сполучних слів</li> </ul> <p>тощо.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Неправильне вживання артикля;</li> <li>- Неправильне використання прийменника;</li> <li>- Помилки у вживанні форм однини і множини, неправильне утворення форм множини;</li> <li>- Помилки у правописі слова;</li> <li>- Неправильне узгодження підмета і присудка;</li> <li>- Неправильні словоформи</li> </ul> <p>тощо.</p>

## **2. ОСНОВНИЙ ВИКЛАД**

Навчальний матеріал, що виноситься на комплексне фахове випробування, включає 2 основні напрямки: суспільно-політичний та науково-технічний. Перший стосується таких питань як міжнародні організації та договори, соціальні гарантії та профспілки, громадські організації і рухи, соціальні проблеми сьогодення, інститут

освіти, трудовий та кримінальний кодекси, соціальна нерівність та поділ суспільства на класи, національні, релігійні та мовні меншини, сегрегація суспільства, права людини, дискримінація та статус жінки у сучасному суспільстві, захист дитини, медичне обслуговування, Конституція як основний закон держави (України, Великобританії, США, Німеччини, Франції), форми політичного устрою.

Навчальний матеріал, що представляє науково-технічний дискурс, охоплює наступні теми: електричне та електронне побутове устаткування, офісне устаткування, електрика, радіо, системи сигналізації, телекомунікація, лазерна технологія, комп'ютер та периферійні пристрої, виробництво та обробка металу, робототехніка та нанотехнологія, технологічні та виробничі процеси, охорона здоров'я на виробництві, автоматизація праці, сенсорні екрани, електроенергетичні системи, елементи живлення, обробка води, розробка корисних копалин, транзистори, мобільні телефони, передача та захист даних.

### **3. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

Під час складання іспиту не дозволяється використання жодних допоміжних матеріалів, в тому числі паперових та електронних словників, довідників та електронних перекладачів.

Максимальна кількість балів за аудіювання – 20 балів, за читання та контроль розуміння текстів – 30 балів, за академічне письмо – 50 балів. Загальна кількість набраних балів з випробування з іноземної (основної) мови складає 100 балів.

Особи, які без поважних причин не з'явилися на вступні випробування у визначений розкладом час, а також особи, які забрали документи після дати закінчення прийому документів, до участі в наступних вступних випробуваннях і в конкурсі не допускаються.

Перескладання вступних випробувань з метою підвищення оцінки не дозволяється.

## СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

### спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури

#### (переклад включно)

1. Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream Proficiency Student's book. – Express Publishing, 2002 – 276 с.
2. Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream Proficiency Work book. – Express Publishing, 2002 – 180 с.
3. Mark Foley and Diane Hall. Advanced Learners' Grammar. A self-study reference and practice book. – Longman, Pearson Education Ltd, 2003. – 384 p.
4. Richard Side and Guy Wellman. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. - Longman, Pearson Education Ltd, 1999. – 286 p.
5. Clare West Recycling Advanced English. – Georgian Press, - 1995. – 256 p.
6. Peter Watcyn-Jones. Test Your Vocabulary – Book 5 (Advanced). – Penguin Books, Pearson Education Ltd, - 2000. – 117 p.
7. Advanced Learner's Grammar. M. Folly, D. Hall. Pearson Education ltd. -2003.
8. CPE Use of English 1. Express Publishing. — 2002.
9. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Pearson Education ltd. – 2002.
10. Advanced Language Practice. M. Vince. Macmillan. – 2003.
11. Phrasal Verb Organiser with Mini-Dictionary. John Flower. Thomson Heinle. – 2002.
12. The Heinemann English Wordbuilder.. G. Wellman .Heinemann.—1999.
13. Tests in English. Thematic Vocabulary. Mariuz Misztal. Київ, «Знання».—1999.
14. Successful Writing (Advanced). Virginia Evans. Express Publishing.—1998.
15. Successful Writing (Proficiency). Virginia Evans. Express Publishing.—1998.
16. Practical English Usage. M. Swan. Oxford University Press – 1995.

### спеціалізація 035.05 Романські мови та літератури

#### (переклад включно)

1. Mochenskaia L.O. Aroutunian O.S. Le français d'aujourd'hui par les textes. Lecture analytique. – М. : МГУ им. Ломоносова, 1997 p. – 366 с.
2. Le Nouvel Édito, niveau B2: [méthode de français] / C. Brillant, V. Bazou, R. Racine, J.-Ch. Schenker. – P. : Didier, 2010. – 224 p.
3. Gavalda A. Je voudrais quelqu'un m'attende quelque part. Nouvelles. – P. : J'ai lu, 2009. – 157 p. (друкований та електронний формат PDF).
4. Barbery M. L'élégance du hérisson. – P. : Gallimard, 2008. – 360 p. (друкований та електронний формат PDF).
5. Може Г. Практическая грамматика современного французского языка. – Санкт-Петербург: Лань, 1996. – 432с.
6. Штейнберг Н.М. Грамматика французского языка. Часть 1. Морфология и синтаксис частей речи. – М. : Просвещение, 1966. – 342 с.
7. Штейнберг Н.М. Грамматика французского языка. Часть 2. Синтаксис простого

и сложного предложения. – М. : Просвещение, 1966. – 235 с.

8. Baptiste A., Marty R. Réussir le DELF B2. – P. : Didier, 2010. – 192 p.

9. Bloomfield A., Dailly E. DELF B2. 200 activités. – P. : CLE International, 2007. – 157 p.

10. Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire / S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic. – CLE International, 2010. – 430 p.

11. Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire. Exercices / S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic. – CLE International, 2009. – 224 p.

12. Grégoire M. Grammaire progressive du français. Niveaux B2, C1/C2, Perfectionnement. – P. : CLE International, 2012. – 285 p.

13. Jamet M.-C. Préparation à l'examen du DELF B2. – P. : Hachette, 2008. – 160 p.

14. Les 500 exercices de grammaire / [M.-P. Caquineau-Gunduz, Y. Delatour, J.-P. Girodon et autres]. – P. : Hachette, 2008. – 256 p.

## **РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ**

Програма розроблена робочою групою Методичної комісії ФЛ у складі:

Бондаренко Т.Б. – ст. викл. КТППАМ

Буць Ж.В. – доцент КТППФМ

Ібрагімова С.В. – ст. викл. КТППФМ

Туришева О.О. – доцент КТППНМ

Федоренко С.В. – доцент КТППАМ

Бялківська Я.В. – викл. КТППАМ

Труцуненко І.І. – ст. викл. КТППНМ